ROBERTSON

—

MUSKOKEE OR
CREEK FIRST
READER

SMITHSONIAN
LIBRARIES

SMITHSONIAN INSTITUTION
LIBRARIES

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES
SMITHSONIAN INSTITUTION WASHINGTON D.C.

NAKCOKV ES KERRETV ENHVTECESKV.

PM
991
Z77R6
1875
SOA

# MUSKOKEE OR CREEK

# FIRST READER.

William Schenck
III

BY

W. S. ROBERTSON, A.M.,

AND

DAVID WINSLETT.

LIBRARY, U. S. NATIONAL MUSEUM.
OCT 25 1887
SMITHSONIAN INSTITUTION.

FOURTH EDITION.

NEW YORK:
MISSION HOUSE, 23 CENTRE STREET.
1875.

| Roman Letter. | | Script. | |
|---|---|---|---|
| A | a | | |
| C | c | | |
| E | e | |  |
| F | f | | |
| H | h | | |
| I | i | | |
| K | k | | |
| L | l | | |
| M | m | | |
| N | n | | |
| O | o | | |
| P | p | |  |
| R | r | | |
| S | s | | |
| T | t | |  |
| U | u | | |
| V | v | | |
| W | w | | |
| Y | y |  | |

### Muskokee Alphabet.

| | | |
|---|---|---|
| A | a | as in far, as afke. |
| C | c | che, for tch, as ceme, Cesvs. |
| E | e | as i in pin. |
| F | f | fe, as in English. |
| H | h | he, " " |
| I | i | as in pine, as likes. |
| K | k | ke, as in English. |
| L | l | le, " " |
| M | m | me, " " |
| N | n | ne, " " |
| O | o | as in note, as ofv, opv, osten. |
| P | p | pe, as in English. |
| R | r | hle, for hl, as rvro, rakke. |
| S | s | se, as in English. |
| T | t | te, " " |
| U | u | as oo in wood, as hoktuce, pum. |
| V | v | as u in tub, as yvmv, ekvnv. |
| W | w | we, as in English. |
| Y | y | ye, " " |

### Diphthongs.

| | | |
|---|---|---|
| Æ | æ | as in æha. |
| Au | au | as in vhauke. |
| Eu | eu | as in yafkateu. |
| Œ | œ | as in hopœtakuce. |
| OU | ou | as in sapokou. |
| Ue | ue | as in uewv. |

## Words of two Letters.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ca | ce | ci | co | cu | cv |
| fa | fe | fi | fo | fu | fv |
| ka | ke | ki | ko | ku | kv |
| ha | he | hi | ho | hu | hv |
| la | le | li | lo | lu | lv |
| ma | me | mi | mo | mu | mv |
| na | ne | ni | no | nu | nv |
| pa | pe | pi | po | pu | pv |
| ra | re | ri | ro | ru | rv |
| sa | se | si | so | su | sv |
| ta | te | ti | to | tu | tv |
| wa | we | wi | wo | wu | wv |
| ya | ye | yi | yo | yu | yv |
| af | ef | if | of | uf | vf |
| ak | ek | ik | ok | uk | vk |
| al | el | il | ol | ul | vl |
| am | em | im | om | um | vm |
| an | en | in | on | un | vn |
| ap | ep | ip | op | up | vp |
| as | es | is | os | us | vs |
| at | et | it | ot | ut | vt |

## Words of three Letters.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Sak | sek | sik | sok | suk | svk |
| lak | lek | lik | lok | luk | lvk |
| mas | mes | mis | mos | mus | mvs |
| mat | met | mit | mot | mut | mvt |
| hak | hek | hik | hok | huk | hvk |
| has | hes | his | hos | hus | hvs |
| mak | mek | mik | mok | muk | mvk |
| man | men | min | mon | mun | mvn |
| hal | hel | hil | hol | hul | hvl |
| nak | nek | nik | nok | nuk | nvk |
| fas | fes | fis | fos | fus | fvs |
| cas | ces | cis | cos | cus | cvs |
| spa | spe | spi | spo | spu | spv |
| sla | sle | sli | slo | slu | slv |
| yek | yes | yet | yec | yun | yvk |
| cem | fen | kut | mah | con | hon |
| pun | lof | yat | kat | res | ska |
| hvl | hvt | hom | cet | lof | wol |
| wik | sap | net | pel | cak | wak |
| ket | fvt | yen | ska | poh | rah |
| pok | lvf | hop | tat | cef | rak |

## Words of two Syllables.

| | | | |
|---|---|---|---|
| A-yo, | a hawk | e-co, | a deer |
| af-ke, | hominy | et-cv, | a gun |
| | | e-tv, | another |
| Ce-me, | you | e-he, | a husband |
| cu-fe, | a rabbit | e-na, | the body |
| cu-lv, | a fox | | |
| ca-lo, | a trout | Fen-ke, | a blaze |
| cuk-wv, | the mouth | fu-co, | a duck |
| ca-te, | red | fvs-ke, | sharp |
| cu-ko, | a house | fvt-cv, | right |
| cv-to, | a stone | | |
| cet-to, | a snake | Hen-ka, | yes |
| ca-na, | a house-fly | hok-te, | a woman |
| ces-se, | a mouse | hvl-we, | high |
| co-le, | a pine | hu-te, | home |
| | | hvr-pe | the skin |
| E-me, | he, she, it | hor-re, | war |
| es-te, | a person | hi-ye, | hot |
| es-su, | ashes | | |
| e-to, | a tree | Kv-te, | a cat |
| e-fv, | a dog | kat-cv, | a tiger |
| e-kv, | the head | ka-pv, | a coat |
| en-ke, | the hand | ku-te, | a frog |
| ec-ke, | mother | kul-ke, | a candle |
| e-le, | the foot | kv-co, | brier |

| | | | |
|---|---|---|---|
| kv-lv, | white oak | pv-he, | grass |
| kak-ke, | a raven | pu-se, | an aunt |
| | | pen-wv, | a turkey |
| La-ne, | yellow | | |
| ivs-te, | black | suk-hv, | a hog |
| | | su-tv, | the sky |
| Mek-ko, | a king | suf-ke, | deep |
| mes-ke, | summer | svm-pv, | a basket |
| mo-men, | and | sul-ke, | many |
| mu-cv, | now | sv-tv, | a persimmon |
| Net-tv, | day | Ta-fv, | a feather |
| nu-te, | a tooth | tv-ko, | a mole |
| ne-re, | night | to-pv, | a bed |
| nok-ke, | pain | tot-kv, | fire |
| ne-ha, | fat | tvf-fo, | grasshopper |
| Os-ten, | four | V-pe, | a stalk |
| os-ke, | rain | v-ne, | me |
| o-pv, | an owl | v-tv, | a snail |
| o-ce, | hickory | v-ce, | corn |
| o-to, | chestnut | v-hv, | potatoe |
| | | v-lv, | buckeye |
| Pu-me, | we | yv-hv, | a wolf |
| po-ke, | finished | yvk-pe, | a fork |
| pvk-se, | to-morrow | | |
| pv-ce, | a pigeon | wa-kv, | a cow |
| po-se, | a cat | wot-kv, | a 'coon |
| pas-sv, | black-drink | | |

### Words of three Syllables.

| | | | |
|---|---|---|---|
| V-hau-ke, | a door-way | es-pas-kv, | a broom |
| vk-hau-ke, | a mud-hole | e-kv-nv, | the ground |
| vk-suf-ke, | a hole | en-lok-cc, | fruit |
| vk-hv-se, | a pond | em-v-pe, | a handle |
| | | es-lue-kv, | a hoe |
| Cv-po-fv, | a field | es-po-ke, | the last |
| cv-fek-ne, | well | e-nok-wv, | his neck |
| cvmh-ca-kv, | a bell | es-co-kv, | a pen |
| ce-pv-ne, | a boy | es-sat-kv, | a pencil |
| cuk-sak-kv, | a bridle | es-po-kv, | a comb |
| cv-pvk-ke, | angry | en-ta-lv, | a rib |
| cv-nvk-se, | a ridge | es-ke-tv, | to drink |
| | | e-le-tv, | to die |
| Ep-pu-ce, | a son | | |
| e-fe-ke, | his heart | Fv-las-ko, | a bottle |
| es-tu-ce, | a child | fof-ke-tv, | to whistle |
| e-noc-kv, | a handkerchief | foh-ke-tv, | to blow |
| | | fo-hu-te, | a bee-hive |
| es-ti-mvt, | who | fes-ke-tv, | to sprinkle |
| e-mun-kv, | always | fe-kep-kv, | rest |
| e-pu-se, | his aunt | | |
| e-ho-mv, | before him | Hē-ru-se, | handsome |
| e-yu-pv, | behind him | he-les-wv, | medicine |
| e-le-cv, | under him | hu-nvn-wv, | a man |
| e-kvl-pe, | his brain | hv-res-se, | the moon |

| | | | |
|---|---|---|---|
| hom-pe-tv, | food | let-ke-tv, | to run |
| hol-wv-ke, | bad | li-ke-tv, | to set |
| hvt-cu-ce, | a brook | | |
| hv-svt-ke, | clean | Mu-cv-se, | new |
| ho-pi-ye, | far away | mv-lum-hv, | buttons |
| hv-sos-sv, | east | me-hen-wv, | truth |
| he-tu-te, | snow, frost, ice | mv-li-kv, | a patch |
| | | mo-te-sv, | a jug |
| hok-tu-ce, | a girl | ma-he-tv, | to grow |
| hi-yak-po, | a prairie | | |
| ho-pel-kv, | a grave | No-kof-te | globular |
| hvl-pv-tv, | an alligator | no-ku-se, | a bear |
| ho-ce-tv, | to beat | nok-sum-ke, | hoarse |
| hue-re-tv, | to stand | nok-suk-cv, | a pelican |
| ho-re-tv, | to boil | nu-ce-tv, | to sleep |
| | | ne-se-tv, | to buy |
| Ko-cok-ne, | short | | |
| ko-na-wv, | beads | O-mvl-kv, | all |
| kv-svp-pe, | cold | o-pus-wv, | juice |
| kv-ce-tv, | to break | oh-rvn-kv, | a lid |
| | | ok-ta-hv, | sand |
| Lu-pa-kv, | slippery elm | o-sah-wv, | a crow |
| lu-cu-wv, | a water-jug | o-sv-nv, | an otter |
| lu-wa-ke, | limber | o-ce-tv, | to have |
| lak-cv-pe, | black oak | | |
| le-kut-he, | mild | Po-lok-se, | circular |
| lo-ke-tv, | to devour | pu-cus-wv, | an ax |
| lvt-ke-tv, | to fall | pof-ke-tv, | a horn |

pvk-pv-ke, a flower
puk-nv-kv, a nest
pv-ka-nv, a peach
pv-lvk-nv, a pan
po-ye-tv, to finish
pvf-ke-tv, to strike

Sv-ke-lv, a blackbird
sa-po-kv, a bundle
se-ma-kv, a fan
sa-svk-wv, geese
sok-kos-kv, soap
sv-tar-kv, steelyards

To-sel-kv, boards
tvk-li-ke, bread
tu-las-wv, the tongue
tv-lo-fv, a town
tv-pa-lv, beyond
te-po-kv, a battle
te-wo-le, near
te-pok-te, close
tem-pvl-se, a pair
tv-pek-se, flat
tv-fos-ho, black elm
tv-la-ko, peas
ta-kuc-we, hard

te-lum-hv, a quilt
tv-lvs-we, tough
tvm-ke-tv, to fly
tas-ke-tv, to jump
tep-ke-tv, to whip

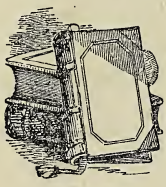
Yv-nv-wv, the cheek
yv-mv-se, gentle
yo-muc-ke, dark
yek-ce-ko, weak
yv-la-hv, an orange
yop-ke-tv, to steal upon

V-pel-kv, laughter
v-cv-pv, eels
v-pes-wv, meat
v-si-mv, yonder
v-nvt-te, wounded
v-tar-kv, a pound
v-cuk-nv, an adz

Ue-ho-me, whiskey
ue-ki-wv, a spring

Wa-ku-ce, a calf
wa-re-tv, to cut

*Nakcokv.*



NAKCOKV.

*Kococumpv.*

KOCOCUMPV.

*Es-coyetv-es-huerv.*

ES COYETU-ES-HUERV.

*Osahwv.*

OSAHWV.

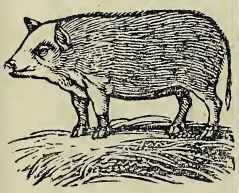
*Sasvkwv.*

SASVKWV.

*Svmpv.*

SVMPV.

*Sukhv.*



SUKHV.

*Purko.*

PVRKO.

*Cowatv.*

COWATV.

*Cuko.*

CUKO.

*Efv.*

EFV.

*Eco.*

ECO.

*Es Cvpa yechv.*

ES CVPA YECKV.

*Es cvllv.*

ES CVLLV.

*Oh liketv.*

OH LIKETV.

*Fuco.*

FUCO.

*Pvlvknv.*

PVLVKNV.

*Enke.*

ENKE.

A a

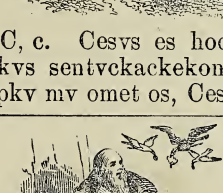
A, a. Atvme es hocefetvts : este omvlkv erkets.

---

C c

C, c. Cesvs es hocefetvts. Hopœtakuce awepekvs sentvckackekon ; Hesaketvmese em mekusvpkv mv omet os, Cesvs makvtes.

---



E e

E, e. Elicv es hocefetvts. Cehofv em owalv tates. Este holwvyecvlket assecen, vnrawvn hvtce vfopken ehkvtes. Momen Cehofvt, kakken atoten, vpeswvn, tvkliken tepaker hompicvtes nettv sulken.

F f

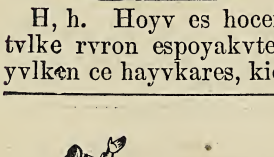
F, f. Fuswv es hocefetvts. Momen yafkof, pvce-howet eto-esse lanen cuksakket, Novn es em vlakvtes.

---

H h

H, h. Hoyv es hocefetvts. Mvn Cesvs em estvlke rvron espoyakvtes. Momen este em vkwiyvlken ce hayvkares, kicvtes.

---



I i

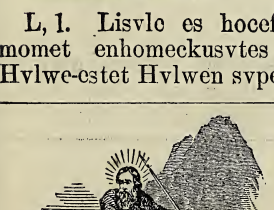
I. i. Iseke es hocefetvts. Erket tiken ohnckricvranof, Hesaketvmese em estet em asehvtes. Momen hecvs! yvpefikvt hvfvpan atvkkaken hocet, eppuce ayoposken ohnckricvtes.

# K k

K, k. Kalfvle es hocefetvts. Mvn Cesvs oh vtvrakvtes naorkvlket. Mvn Hesaketvmese holwvyeckv enhomecat hecit, momet vm merrvte kerriyēs.

# L l

L, l. Lisvlc es hocefetvts. Estemerkē tates, momet enhomeckusvtes; momis em puyvfekcv Hvlwe-estet Hvlwen svpeyvtes.



# M m

M, m. Moses es hocefetvts. Mv esten Hesaketvmese vhakv-palat emvtes, cvto tvpestvke hokkolen Hesaketvmese enke es oh coyet.

N n

N, n. Nov es hocefetvts. Hesaketvmese em apohicet perro-cuko hayet, mvn vpiket, uelaukerakko oh onvpv hesaket omvtes, momen vpvkakat, vpvlwv omvlkvt sumkof.

O o

O, o. Owalv es hocefetvts. Cesvs alvkekofvn, Hesaketvmese owalvlken atotvtes, momen nake estomvranat este em onaye munkvtates.

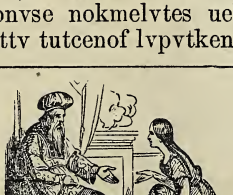
P p

P, p. Petv es hocefetvts. Uemelohlvn oh yvkapvtes, momis vksumket huehkvtes, Pucase cv sumkvranes! æha! cv hesayecvs! makvtes.

# R r

R, r. Rvro es hocefetvts. Rvro rakket owalv Convse nokmelvtes uehvtkv ukwihokof ; momen nettv tutcenof lvpvtken resawotvtes.

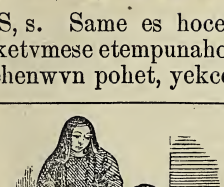
---



# S s

S, s. Same es hocefetvts. Mvnettusof en Hesaketvmese etempunahoyvtes ; momet same opunvkv mehenwvn pohet, yekcen hvlatvtes.

---



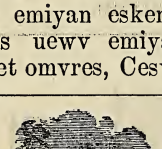
# T t

T, t. Temore es hocefetvts. Mvnettusof ecket, momen epusen tepakat Hesaketvmese em punvkv vnokecetvn em mvhayakvtes.

U u

U, u. Uewv es hocefetvts. Momis estimvt uewv emiyan esken omat, estofvn ewvnhikekos; momis uewv emiyat, uekiwv hesaketv emunkv afihnet omvres, Cesvs makvtes.

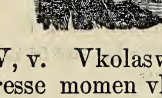
---



V v

V, v. Vkolaswv es hocefetvts. Hesaketvmcset hvresse momen vkolaswv neren ohfvnkvranen hayvtes, em merretv aye munkvt omekv.

---



W w

W, w. Wakuce es hocefetvts. Wakucen, Cusvlket vnrawvn fullof, ahayaket mekusvpakvtes. Æha vne nake mv omat mekusvpvkot, momis cv Hayvte tvlkusen vnokecit mekusapiyate.

# Y y

Y, y. Yvpefikucę es hocefetvts. Cesvs Hesaketvmese en yvpefikucets maketvts. Momen mekusapv mv omvranet os.

---

Hoporrenvlke em punvkvn em apohicvs.

Holwvyecvlke esemfeketv elkvt omes. Elkv en nokke holwvyeckvt, mvtes.

Este hoporrenvkekat holwvyeckvt es em afvcketvt omes.

Este hoporrenekat Hesaketvmese sahsekos makēs efeke ofvn.

Este naorkvlke Totkv-rakkon oh vpeyvres.

Cehofvn empenkalet, em vhakv ofvn vyvs.

Naorkvlke omvlkot en holwakat sulke tares.

Cen holwakof, Cehofvn ohhuehkvs.

Este omvlkvn encakvs. Este omvlkvn em emekusvpvs. Mekkvlke ec ohfvnvnakat em emekusvpvs.

**Hecetv I.**

*Nak omvlkv hocackvte.*

Nettv epakate ofvn Hesaketvmese ekvnvn hayvtes. Hvse hayvtes nettvn ohfvnkvranen. Hvresse momet kococumpau neren hiyayvkvren hayet omvtes.

Eto tis, pvhe tis, pvkpvke tis hayvtes.

Ponvttv ekvnv ohfullat hayet, rvro uehvtkv vkfullateu hayvtes.

Omvlkvn hayof, herakes, makvtes.

Hesaketvmeset cvna puyvfekcv tepaken hayvtes.

Hompetv amet uewau esketv amvtes. Atcosvke amvtes, vn hesse herakat vc vfvste tetayen amvtes.

Hesaketvmese vnokeciye tetayes, nak omvlkv vm etetakuecvtes vnokeciyēs.

## Hecetv II.

*Merretv yvmvtot puyvfekcv ofv tis pun heckat ayoposke vkvsvmkvts!*

1 Estofis ossit ariyat
Hecis 'stemerrakat.
Cehofv vm merrat naken
Safvcecicar-haks?

2 Etv sen hervyeto-haks?
Momis Cehofvhkvn
Sen hēren nake amet os,
Hompetv ocikv,

3 Apvlwvhkvn ocvkekot
Apohaket omof,
Hopœtake atcvke tis
Vnahuset fullen

4 Heciyet os nene tempe;
Vne atcvyetof,
Momen cv huteu oceton
Cv mahlvpvtket os.

5 Etv hvten tvhiketv,
Laksetau kerrakof,
Cehofv! cen hocefkvhkvn
Vcayecetv tis

6 Herat vm mvhvhoyet os,
Vhakv herateu
Ccm vfvstetv kerrit os,
Hiyomen vm merretsks.

**Hecetv III.**

*Este Enhvteceskv.*

Atvme este-hunvnwv enhvteceskvt omvtes. Ef hokte enhvteceskvt omvtes. Kene, Epel tepakat, Atvme eppucetake tates. Kene este holwvyecet omen, Epel este heret omvtes. Kenet, Epelen en homecet, elecvtes.

Hopœtakuce cvpvkketv hvlwecekan heres ; momen omat Kene omake hake wites.

### Hecetv IV.

*Uelauke-rakko.*

Ekvnv este ohfullat holwvyece mahe hakof, Hesaketvmese uelauken atotvtes, momen este omvlkvn pvsatvtes.

Nov, este-hunvnwv heret omvtes, momen Hesaketvmeset, perro-cuko rakken hayvs, kicvtes. Uewv oh onvpvn okotafke tetayen hayvs, kicvtes.

Perro-cuko ofvn Nov, ehiwvn, eppucetake tutcenat, momen ehitake esyomat hesahokvtes ; nake hesahokat sulket vpaken, nak hesahoke fullat vtekat vpvlwv omvl pvsatkof.

---

### Hecetv V.

*Osken-tacv.*

Uelauke hoyahnof, perro-cuko ekvn-hvlwen oh liken uewv akarpvtes.

Hesaketvmese, Nov etemfatcat, vnvcomvn uelauke este es sumecicvkos, kicvtes.

Vnvcomvn uelauke este es sumecicvkos makof, eskerkv aholoce ofvn oske entacvn atvkhayvtes.

---

Holwakat en homecvs—heran em vlostvs.

### Hecetv VI.

*Etehvnetv tokot, etepoyetv toks.*

1 Efvhkvn wohke, vkketvn
Es afvckepekvs,
Momen Cehofvt hayekv.
Nokuse, 'stepapau

2 Hehokekvs, em munkvtok.
Momis mvnettvlke
Cen cvpvkke hvlwehcatskvs;
Cenkucvlk' cen hayat,

3 Setopokvn omekates.
Vnokeckv vlken
Nake vfastet omvtcvs,
Punvkau eyasken.

4 Mele echuswv tate ont'
Mv estuce here,
Vnokeckv esfvckvte;
Em puyvfekcvhkvn

5 Yvpefikuce omvtes.
Momen mahet ayof,
Erke Hesaketvmese,
Esteu 'men hervtes.

6 'Yomat nak' omvl' pucaset,
Hvlwen mekket likes,
Momet hopœtak' estomet,
Vnokeckv ocet.

7 Fullate ahecet omes,
Mont enaken hayes.
Monkv fvtcvn fullatskate,
Enake hakatskēs.

---

## Hecetv VII.

*Este nake vhake mekusapvlke.*

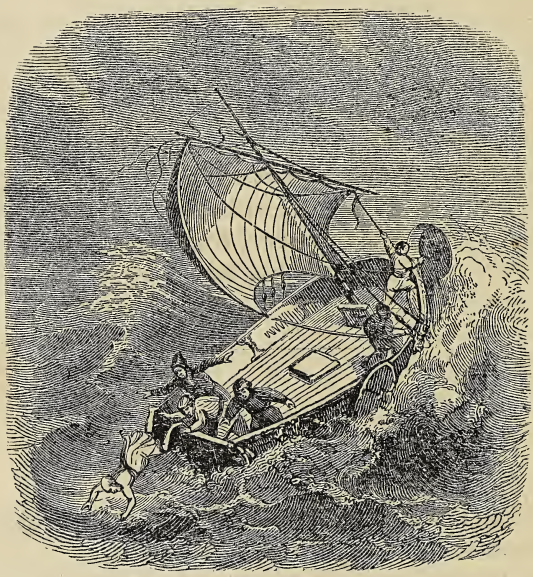
Este sulket Hesaketvmese mehenwat kerrahkekos momet, nakcokv pohvkvte sahsekos.

Nake vhake eto tis, momet cvto tis hayaket Hesaketvmese kicakes, momet en tokketoket mekusvpakes.

Este hecvkeko taye, estemerrakusat tayen em merreye tayes, momet mekusapen em mvhayvlke em atothoyen em mvhaye tayes sen here fulletv.

---

Naorkvlke mahlvpvtketv ocekos; Cehofvt maket ōs.



**Hecetv VIII.**

*Convse.*

Convse owalv tates, momet Cusvlke me tvlofvn likvtes ; Hesaketvmeset, tvlofv-rakko Nenefvn ahyet, esten em erkenvkvs, kicvtes. Convse Hesaketvmese em apohicekates.

Convse, perro-cukon pikit, uchvtkvn ayiyat Hesaketvmese en sumkvyes, komvtes.

Momis hotvle rakkon Hesaketvmeset ohtotvtes,

momen perro-cuko vfastvlket Convse Hesaketvmese em apohiceko, evpayan omen kerrakof, uehvtkvn vk wikakvtes.

Hesaketvmeset rvro rakken etetakuecen, Convsen nokmelvtes, momen nettv tutcenen nere tutcenen rvro e nvrke ofvn pikvtes, Hesaketvmeset elekon komvtes, monkv Convse elekates. Convse vkerrickv eticet Hesaketvmesen mekusapvtes.

Hesaketvmeset momekvs komen, rvrot Convsen lvpvtken resawotvtes : Convse Nenefvn ayvtes, momet esten em erkenakvtes. Este holwvyeckvn en kvpvkakvtes, momen Hesaketvmeset em merrvtes.

---

## Hecetv IX.

*Eppuce yvmahkuecv.*

Eppuce yvmahkvt erke huten en kvpakvtes, momet e nakoce omvlkvn sumecicvtes este holwvyecvken vpaket.

Momof tayen en holwakvtes, tvklike tis hompvranat en heckekon.

Holwvyece arvte heyvt kerricvtes, momen mome arvte e feke tayen en nokkvtes.

Erken oh fulkvtes, momet en holwvyeckvn em onayvtes, momen erke encakusat otakvtes.

Pun holwvyeckv pu feke es nokkicen omat, Hesaketvmese pun kvpvyecicvres.

**Hecetv X.**

*Tanvle.*

Mekko holwvyecet, Tanvle owalvn, Hesaketvmese mekusapetsken omat, este-papv e huten ec oh wikares, kicvtes.

Tanvle penkale sekates, momis tokkeket nettv hvmkat vtutcenv mekusapen yafkvtes, momet e feke omvlkvn Hesaketvmesen es vkvsamet mekusapvtes.

Momof mekkot este-papv e huten oh wikvtes; momis este-papv en nokkiceko tayvtes.

Estimvt Hesaketvmese vfekkraket em vhakv hvsvtkat em apohicen omat, vcayecet omes.

## Hecetv XI.

*Pvrko.*

Heyv pvrko-rakkon hecvs. Eten e soh hvlket lokcet omes.

Cusvlke em ekvnv pvrko rakrvketvt, cvmpvketvt omvtes.

Kvrkvpecet pvrko-cvmpvn hahoyes. Pvrko opuswvn uehome-caten es hahoyes.

Pvrko cvmpe heret omes, momen opuswv heret omes. Mvn Cusvlke eskakvtes, momis hiyomat uehome-cate kihocat este elccet omes.

"Estimvt estemerkv oce haks? Estimvt efeke nokketv oce haks? Estimvt etehvnkv oce haks? Estimvt fvtcv hakeko opunvyetvn oce haks? Estimvt nake omecice seko vnatte haks? Estimvt eturwv catvke oce haks?

*"Estimvt estemerkv oce haks? Estimvt efeke nokketv oce haks? Estimvt etehvnkv oce haks? Estimvt fvtcv hakeko, opunvyetvn oce haks? Estimvt nake omecice seko vnatte haks? Estimvt eturwv catvke oce haks?*

"Uehome-cate hofune vfekhonnate; uehome-cate cvlvpke hopoyakate."

*"Uehome-cate hofune vfekhonnate; uehome-cate cvlvpke hopoyakate."*

"Uehome-cate cahtusof, halo ofv en heckv ocof, hēren e nekeyicof hehcetskvs."

*"Uehome-cate cahtusof, halo ofv en heckv ocof, heren e nekeyicof hehcetskvs."*

"Em eyuksv cetto omet akket omes, momet hvce sesterahv omet, rahet omes."

*"Em eyuksv cetto omet akket omes, momet hvce sesterahv omet, rahet omes."*

"En hesse esketv emat en holwakes, fvlasko es emat, momet hacecat."

*"En hesse esketv emat en holwakes, fvlasko es emat, momet hacecat."*

"Horkopvlke tis, holacvlke tis, hacvlke tis, tvkle cvlke tis, monkat mvkerrvlke tis, Hesaketvmese me Tvlofv escehyekos."

*"Horkopvlke tis, holacvlke tis, hacvlke tis, tvhlecvlke tis, monkat mvkerrvlke tis, Hesaketvmese me Tvlofv escehyekos,"*

Nakcokv-rakko maket os.

## Hecetv XII.

*Temvkvsvmetv.*

Pume, heyv elecv pu hocefkv alumhiceyatehkvn, uehome este hacece, esketv nake penkvlke holwake pun heckuecet omen, kerres: monkv, hiyomate temvkvsahmet estomis esikēkos; momet nehsēkos; wiyiyēkos; este etau ehmēkos: momet este estomis pume fulleyat etvpomen fullatskan hēres kicēyvres.

## Hecetv XIII.

*Vhonkvtkv.*

| | | |
|---|---|---|
| 1 | I | Hvmken |
| 2 | II | Hokkolen |
| 3 | III | Tutcenen |
| 4 | IV | Osten |
| 5 | V | Cahkepen |
| 6 | VI | Epaken |
| 7 | VII | Kulvpaken |
| 8 | VIII | Cenvpaken |
| 9 | IX | Ostvpaken |
| 10 | X | Palen |
| 11 | XI | Palen-hvmkontvlaken |
| 12 | XII | Palen-hokkolohkaken |
| 13 | XIII | Palen-tutcenohkaken |
| 14 | XIV | Palen-ostohkaken |
| 15 | XV | Palen-cahkepohkaken |
| 16 | XVI | Palen-epohkaken |
| 17 | XVII | Palen-kulvpohkaken |
| 18 | XVIII | Palen-cenvpohkaken |
| 19 | XIX | Palen-ostvpohkaken |
| 20 | XX | Pale-hokkolen |
| 21 | XXI | Pale-hokkolen-hvmkontvlaken |
| 22 | XXII | Pale-hokkolen-hokkolohkaken, &c. |

| | | |
|---|---|---|
| 30 | XXX | Pale-tutcenen |
| 40 | XL | Pale-osten |
| 50 | L | Pale-cahkepen |
| 60 | LX | Pale-epaken |
| 70 | LXX | Pale-kulvpaken |
| 80 | LXXX | Pale-cenvpaken |
| 90 | XC | Pale-ostvpaken |
| 100 | C | Cukpe hvmken |
| 500 | D | Cukpe cahkepen |
| 1,000 | M | Cukpe-rakko hvmken |
| 5,000 | $\overline{V}$ | Cukpe-rakko cahkepen |
| 10,000 | $\overline{X}$ | Cukpe-rakko palen |
| 100,000 | $\overline{C}$ | Cukpe-rakko cukpe hvmken. |

---

## Hecetv XIV.

### *Nakcokv-Rakko.*

Nakcokv-rakko Hesaketvmese en nakcokv vcakat tes. Este herakat nakcokv-rakkon vlosticet omakes. Nettv omvlkvn hecvyan hēres. Cesvs cv Hesayecvn vm oh onayet omes. Hvlwetvlofv oh nenen vm mellet omes; monkv vr nakcokv-rakko wikvkot, cv hosekan hēres.

### Hecetv XV.

*Es-cuko-hakv.*

Eplvme hesake arof, este es-cuko-hakv ofvn vpokvtes. Este catvlke, tvleporvlke tis hiyomis es-cuko-hakv ofvn vpokat sases, momet vpeyofv, es-cuko-hakv lekafet corakkon sapolicet svpeyet omakes.

---

### Hecetv XVI.

*Hvse es Kerretv.*

Nettv nvcome te nettvcakuce hvmkat? Kulvpakes. Naket hocefhokv te? Nettvcako (monkat fekepkv-nettv), Mvnte nettv, Tuste nettv, Wenste nettv, Rvste nettv, Flite nettv, Satvte nettv.

Hvse nvcome te ohrolope hvmkat? Hvse palenhokkolohkakes. Naket hocefhokv te? Momet em etecvkvpeyetv? Rafocuse, Hotvle-hvse, Tasahcuce, Tasahce-rakko, Ke-hvse, Kvco-hvse, Hvyuce, Hvyu-rakko, Otawoskuce, Otawoskv-rakko, Ehole, Rafo-rakko.

Hvse hvmkat nettv nvcome te? Nettv pale tutcenen hvmkontvlaket sasen, nettv pale tutcenet sasen, hvmket nettv pale-hokkolen cenvpohkakvntut, ostvpohkaket omes.

Rafocuse, Tasahcuce, Ke-hvse, Hvyuce, Hvyu-

rakko, Otawoskv-rakko, momen Rafo-rakko, heyvt pale-tutcenen hvmkontvlaken ocakes, Tasahce-rakko Kvco-hvse, Otawoskuce, momen Ehole, heyvt nettv pale-tutcenen ocakes; momen Hotvle-hvset nettv pale-hokkolen cenvpohkaken ocen, ohrolope ostofvn pale-hokkolen ostvpohkaken oces.

Estomakat tasahce hvse te? Tasahcuce, Tasahce-rakko, momen Ke-hvse.

Estomakat meske hvse te? Kvco-hvse, Hvyuce, Hvyu-rakko.

Estomakat rafo-hake hvse te? Otawoskuce, Otawoskv-rakko, Ehole.

Estomakat rafo hvse te? Rafo-rakko, Rafocuse, momen Hotvle-hvse. Nettv hvmkat hvse-vkerkv nvcome te? Hvse-vkerkv pale-hokkolen-ostohkakes. Hvse-vkerkv hvmkat etekvpvke pale-epakes vkerkuce, momen hvse-vkerkuce hvmkat etekvpvke pale-epakes.

---

### Hecetv XVII.

*Estvn Hesaketvmese like te?*

Hvse, hvrēssē, sutv,
Ekvnhvlwe hopayat,
Tenetke, oske tisēm,
Hvfvpo, vnrawv tis
Fuswuce hahokat tis,
Omvlkvn vpvket os.

## Hecetv XVIII.

### *Mekusvpetv.*

Vwvkes mekusapet e kvncvpuecvkers; Hesaketvmese pu Hayvte e homvn tok etokvkers. *Ps.* 95:6.

Estofis Hesaketvmesen em vtotket, em mekusvpvraneyet os: Cehofv em vtotkeko, em mekusvpekat, holwvyeckvt efeken em wvnheces, momen sumketun pvfnet oh vpeyes.

Mekusapvlke nettvcako orat vtekat nvkaftet Cehofv mekusvpaket omes. Mekusapvlke cuko hvmecat hvthiyvtke omvlkvn, yafkateu omvlkvn mekusvpaket omes: mekusapv vtekat entvlkuset etewolen mekusapet omes.

Hesaketvmese mekusvpetv heyv tes, yvhiket, vkvsamet, vrakkuecet mekusvpetvts.

Mekusapvlke aculakuecuse hoporenkv oricakat mvnettakan em mvhayet, em vcvhnaket omes; momet holwvyecvlken holwvyeckv herekat em onayet, Hesaketvmese em punvkvn em oh onayet es em mvhayet omes.

Hesaketvmese vkvsvmkv efeke a en kvpvket omes. Ecukwv tvlke es akvsvmakat Cehofvt en homecet omes, efeke es vkvsvmekofvt omekv.

Mekusvpkv ofvt on puntvlkuset mekusapeyis vkerrickv holwahokat omvlkvn wikvraneyes, He-

saketvmese en herkvt, heraket, eyasken pu hayvren mekusvpvraneyes.

Cesvs hiyomen mekusvpetv pum mvhayvtes :—

Purke Hvlwe liketskat ; ce hocefkvt vcakekvs.

Ceme Tvlofvt vlvkekvs. Mimv Hvlwe nake kometske momat, etvpomen yvmv ekvnvn oh momekvs.

Nettv omvlkv tvklike oceyate omen, mucv nettvn pumvs.

Momet nake cem mvtteciceyan pun kvpvyecicvs, nake pum mvttecicakat en kvpvyeciceyat, etvpomen.

Naorketv pu yace tetayat, sepo hahyetskvs ; momis holwakat asepvsicvs. Ohmekketvt cenakets ; momen yekcetvt cenakets ; momen rakket cenake, emunkvt omekv. Emen.

---

## Hecetv XIX.

*Yvhiketv.*

Cehofvt wakv nanopv
En hompetv emēt omes.
Kakke tis en hvkihketv
Lvpkusan 'mapohicet os.
Momis este nake here,
Here mahe ! en hompatet
Mahlvpvtket, vfanckuset,
Vkvsvmkv hvlwece tas.

**Hecetv XX.**

*Vhakv palat.*

Moseskvt Cusvlken evpayet Mount Sinan sohayvtes: vholoce ofvn Hesaketvmese ekvnhvlwe onvpvn e heckuecvtes. Ekvnhvlwe ekkocet nekeyvtes. Tenetke vtoyehvtte ofvn Cehofv este empunayvtes. Ekvnhvlwe a vcemkvs, Cehofv Moseskvn kicvtes. Cehofv vhakv palat cvto tvpestvke hokkolen enke es oh coyet Moses emvtes.

1 Hesaketvmese etv cv homv ohcetskvs.

2 Nake vhake estomis, hahyetskvs, hvlwe nake ocakat tis, ekvnv nake oh ocakat tis, uewv ekvnv elecv vk ocakat tis.

En tokkeket mekusahpetskvs; Hesaketvmese toyiyate; vne Hesaketvmese toyiyat este vketece hēret omit erkvlke nake holwvyecate echustake,

erhocacke tutcene, resostat a oh-hvtvpecicit este vn homecakateu: hvtvm este cukpe-rakko sulke estvmahet vc vnokecaket, vm vhakv ocakat vfvstaken omat merkv emiyet os.

3 Cehofv, cen Hesaketvmese e hocefkv ehaperkv hocehfetskvs; mometsken omat Hesaketvmese e hocefkv ehvperkvn hocefetskat, holwvyecv toyetskeko omen ce halahtekos.

4 Nettv-vcako vkerricet vcayecvranetsketos. Nettv epaken nak celayet, nak omvlkvn vtotkvranetsket os; momis nettv eskulvpakat Hesaketvmese en fekepkv nettvt omes: mv nettv ofv naken vtotitketskvs, ceme tis, ceppuce tis, cechuste tis, cen svlvfkehunvnwv tis, cen svlvfke-hokte tis, cem apœkv tis, tvlepurvlke tis, cen tohopke vhauke ofvn liketat: momet nettv epakat ofvn Hesaketvmese hvlwe nake ocakat hahyet, ekvnau hahyet, uehvtkau hahyet, nake vtehkakat, omvlkvn hayvtes; mohmet nettv eskulvpakan fekepvtes: monkv Hesaketvmese fekepkvn nettv oh merriyet vcakēn hayvtes.

5 Cerken hvtvm cecken vrakkuecvs. Cehofv cen Hesaketvmese yvmv ekvnv cemvte cen nettvt sulken oh aretske tetayes.

6 Elehcetskvs.

7 Hoktahretskvs.

8 Horkohpetskvs.

9 Cem vwole este vpoketayat oh lakisetskvs.

10 Este cem vwole vpoke tayat cuko tis em vholvcehpetskvs, e hiwv tis em vholvcehpetskvs, en svlvfke hunvnwv tis, en svlvfke hokte tis, em wakv tis, em wakv-vtotkv tis, eme corakko-wakv-tis, nake estomis cem vwole este vpoke tayat enake tis.

---

## Hecetv XXI.

*Mekusvpetv.*

Cvrke hvlwe li ketskat, este holwvyecv toyis, nake vm mvttat omvlkvn vn kvpvyecicvs. Cv feke svmomusen vn hayvs, momet Hesaketvmese vnokecit em vtotkvye tayen.—Cvrke herat, cvcke herat tepakvn em opohicen cv hayvs. Vkerickv, opunvkv vretv, holwahokat omvlkvn vn kvpvyecicvs. Cvrke herat, cvcke herat tepakvn etecvkkiyvte, momet vn nakvlke omvlkvn em merrvs. Elkv, momet Hesaketvmese me tvlofv vyetv vm etetakuccvs, Hesaketvmese Eppuce cv Hesayecv vrahkvn. Emen.

### Hecetv XXII.

*Vhakv palat omvlkv.*

Cen Hesaketvmese ce feke, cem puyvfekcv, momet cem vkerrickv omvlkvn es vnokecvs. Heyv vhakv enhvteceskvtvt momet rakke mahat os.

Momen svhokkolat matvpomet omes, Cem vwo licvn ceme e vnokecetskat etvpomen vnokecvs.

Heyv vhakv hokkolaten vhakv, owalvlkeu omvlkvt oh vtvrket omes.

---

### Hecetv XXIII.

*Pu Hesayecv.*

Estimvt este naorkvlke Hesayecv te?

Hesaketvmese Eppuce tvlkuset Hesayecvts. Mvt vyetvtut, mehenwvtut, hesaketvts, mv tehoyvne tvlken este Hesaketvmese me tvlofvn eceyes.

Hopœtakuce, Hesayecv eyace te?

Henka: hopœtakuce naorkvlkets, momet e hesanuecceko tayes. Hopœtakuce sentvckackekon vwepekvs, Hesaketvmese em ohmekketv mv omes, Cesvs makvtes.

### Hecetv XXIV.

*Nucvrane Mekusvpetv.*

Nucvranit hiyomat
Wvkkis, cv Hayvte!
Vn yvfekcvn vfvstvs.
Vc ahonecekot
Càlat vm puyvfekcvn
Hesaketvmese!
Vm puyvfekcvn esvs.
Mucv neren càlat,

Cehofv! vn yvfekcv
Estome 'taye haks?
Cvna essut omekv,
Matan oh fulkvres.
Æha! vm puyvfekcv
Cent esepvs, komis.
Heyv Cesvs vrahkvn
Vpohepiyet os.

---

### Hecetv XXV.

*Hvthiyvtke yvhiketv.*

Tokvs vc vhonecet ōs
Hiyayvke hecis;
Nere Hesaketvmeset
Es cv tehoyanes.

Mvn yvhik'tvn 'svkvsamis
'Cvfasten yvfkvren,
Yvfkckon calen omate
Cehofa cvsepvs ?

---

### Hecetv XXVI.

*Hvthiyvtke mekusvpetv.*

Cehofv cvrke toyetskat,
Cv hesayecetsken hiyvtk's ;
Cem eyaskit, mekusapit
Merretv, herkvn cem' pohis ;
Mucv-nettv holwvyeckv
Omvlkvn vn kvpvyecvs,
Vkerrickv holwakateu.
Cem vhecickvn cv hayvs ;
Mont heyv Cesvs vrahkvn
Vm apohicet, vm merrvs.

---

### Hecetv XXVII.

*Yafke yvhiketv.*

Mesiv vc Vhecica !
Cem estuce merrvs.
Nere yomucke omof tis,
Vc vpaketsket omes.

'Cvfastetsken hiyvtkekvs,
Yv nettv vm merretskes,
Momen ece' kvsvmvyes
Cv hompicet cvtcecetsks.

Yafke cem' pohiyat pohvs;
Vn holwvyeckv omvl'
Vn kvpvyecicvs komis.
Vn hesvlk' vncakusat
Omvlkvn em merretskate!
Calof cen liketv min
Svc ayetskvren cvyaces;
Mvn vc afanckusvres.

---

## Hecetv XXVIII.

*Vpohetv.*

1 Estimvt nak omvlkv hayvte te?
Hesaketvmeset ekvnv, sutau nake ocat omvlkvn hayvtes, cuntv hvlecusat tis, vholoce hvlwe fullat tis omvlkvn hayvtes.

2 Hesaketvmese estvn like te?
Hesaketvmese estomis hvmkvn rvticet omes.

3 Naket Hesaketvmese to haks?
Hesaketvmese puyvfekevt omes, fvtevt, momet nak omvlkv kerret omes, pun renakv es heceko tayet omes.

4 Hesaketvmese ce hece tayc haks?
Henka! nere yomucke hēris, nettv hiyayvke here hecat etvpomet hecet omes.

5 Hesaketvmese em ehketske taye te?
Monkos! En sumkit cv heceko tayen vyeko tayuset omes.

6 Hesaketvmese en hofune estomasen likvtet ome te?
Hvse seko munkof like munkv tates. Nettv em eyuksv sekat vhonkvtesko tayes.

7 Hesaketvmese rakket ome haks?
Rakke mahet omat tvlkes, estimvt ekvnv rakrvke mv omat hayeko tayes.

8 Hesaketvmese yekcetvt ome te?
Vtoyehvtte enken es hvlates, monkv momekvs komofvn tenetket omes.

9 Hesaketvmese hvsvtket ome te?
Hvsvtke mahet omekv, holwvyeckv contkusis vpvkeko tayet omes.

10 Hesaketvmese hēret ome te?
Henka! En heretv estomusat estimvt onahyekos, em estvlke afvckakat tis.

11 Naken Hesaketvmese cen lopicvtet ome haks?
Eppuce hvmkusat atoten, este naorkv vne omat, em elet omvtes.

12 Hesaketvmese merretv oce te?
Henka! Holwvyeckvn cv feke es nokkicin omat, cv feke holwakat heren vn hayes.

13 Hesaketvmese estofvn etv hake taye te?
Etv hakeko tayes. Mv hocefkv rakkat estofis emunkvt omes.

---

## Hecetv XXIX.

*Estuce herat heyvn em vlostat omes.*

Cesvs vm elvten vnokecis,
Em estuce haketvn cv yaces;
En nakcokau vnokeciyet os,
Cv Hesayecv hērēt omvtes,
Em estvlken encakiyet omes:

Vpake mekusvpetvn cv yats.
Erke, Eppuceu vnokeciyes,
Yvfekcv-Herateu es tucenvn.
Nettv alaken Hvlwe-tvlofv
Likvraniyat cvm vlostet os.

---

## Hecetv XXX.

*Puyvfekcv em elkv sekos.*

Este enan ocet, puyvfekcvn oces. Puyvfekcv ena sekot omes : vpuekv, ponvttv puyvfekcv ocahkekos. Ena elawat kerrēs, ewvnhkat en hiyat etkolat en nokkat momet enokketau kerrēs.

Puyvfekcv enhunretv penkvlkv oces. Puyvfekcv vnokeces, momet en homeces. Puyvfekcv vkerricēs ehohsekos momet kerrēs. Puyvfekcv momekvs komes. Puyvfekcv holwvyeces. Puyvfekcv holwvyeckv en kvpakes. Puyvfekcv afvcket omes, momet afvckeko oces.

Ena elet omes. Puyvfekcv estofvn ehlekos. Este herakate em puyvfekcv Hvlwe-tvlofvn afvckvket vpokvres. Holwvyecvlke em puyvfekcv Totkv-rakko ofvn vpokvres en holwaket. Pume heromvket fvtcvkeyet on omat, yvmv ekvnvn fulleyis epufvcke tares.

Pume heraket mekusapvlke toyen omat, pum elkv ertopvrv epufvcke tares ; Hvlwe esten vpaket Hesaketvmese me tvlofvn vpokeye munkvres.

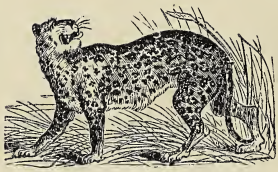
## Hecetv XXXI.

*Hesiyv* 11:7.

vpvkkvres;

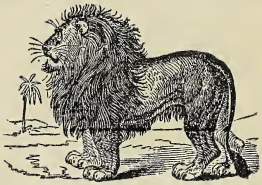
em wakkvres;

momen



wakucc-neha

momen



etohkvlket lumhvres;

momen

evpayvres.

[ESPOKE.]

85 11

Performed by
Preservation
Dept.
Date C + 6100.04
3/96

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES
3 9088 00308245 0
nhanth PM991.Z77R6 187
Nakcokv es kerretv enhvteceskv.